



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
..... 09 / 02 / 2011 .....

ម៉ោង (Time/Heure): ..... 15:00 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... RatanaK .....

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អនុស្សរណៈ - អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

**ជូនចំពោះ:** ឯកឧត្តម **ត្រាវ៉ូ គូឌី** ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាលស្តីទី ថ្ងៃទី: ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

លោក **Knut ROSANDHAUG** អនុប្រធាន  
ការិយាល័យរដ្ឋបាល

**ចម្លងជូន:** លោក/លោកស្រីចៅក្រមនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង , លោកស្រី **Susan LAMB**  
មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង , លោក **គង់ សុភី** ប្រធានអង្គភាពបក  
ប្រែភាសា និងលោកស្រី **Michelle KEATING** អ្នកសម្របសម្រួលជាន់ខ្ពស់នៃអង្គភាព  
បកប្រែភាសា

ពី: ចៅក្រម **និល ឧតុន** ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

កម្មវត្ថុ: បញ្ជាក់ការបកប្រែភាសានៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២  
និងដំណែងដែលនៅទំនេរនៅក្នុងអង្គភាពបកប្រែភាសា

យោងអនុស្សរណៈ ដែលបានចេញដោយមន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនៅថ្ងៃទី ០៨  
ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១ ដែលមានចំណងជើងថា “ នីតិវិធីបណ្តោះអាសន្ននៅចំពោះមុខអង្គជំនុំ-  
ជម្រះសាលាដំបូង ក្នុងករណីដែលភាពជាប់គាំងនៃការបកប្រែភាសាធ្វើឱ្យភាគីមិនអាចដាក់នូវឯកសារ  
តាមពេលកំណត់” ចំពោះខ្លឹមសារលំអិតសូមពិនិត្យមើលក្នុងអនុស្សរណៈ ដូចដែលបានជូនភ្ជាប់  
មកជាមួយ ។

ហេតុដូច្នេះហើយ ហាក់បីដូចជាបង្ហាញថា ក្នុងរយៈពេលជិតបីសប្តាហ៍ក្រោយពេលដែលអង្គជំនុំ-  
ជម្រះសាលាដំបូងបានទទួលសំណុំរឿងលេខ ០០២ ភាពជាប់គាំងនៃលទ្ធភាពក្នុងការបកប្រែឯកសារ

របស់អង្គភាពបកប្រែភាសា ក្នុងការបកប្រែនូវរាល់សារណាមួយរបស់ភាគីជាភាសាខ្មែរឱ្យបានទាន់ពេល  
វេលានោះ បានបង្ខំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងចេញនូវវិធានការបណ្តោះអាសន្នមួយចំនួន ក្នុងគោល  
បំណងដើម្បីជាសវនាការរំខានដល់ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទសវនាការ ។ បញ្ហានេះអាចធ្វើឱ្យ  
កាន់តែអាក្រក់ឡើងប្រសិនបើបន្តទៅទៀត ហើយក៏អាចធ្វើឱ្យមាននូវការពន្យារពេលក្នុងការកំណត់នូវ  
កាលបរិច្ឆេទសវនាការសម្រាប់សំណុំរឿងលេខ ០០២ ផងដែរ ។

ខ្ញុំបានក៏បានដឹងពីខាងអង្គភាពបកប្រែភាសាផងដែរថា បញ្ហានៃការជាប់គាំងក្នុងការបកប្រែឯកសារ  
ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ននេះ គឺកើតចេញមកពីភាពទំនេរនៃដំណេងចំនួន០៧ និង ដំណេងទំនេរចំនួន០២  
សម្រាប់បុគ្គលិកបំរើការរយៈពេលខ្លី នៅក្នុងអង្គភាពបកប្រែឯកសារ ។ ដើម្បីបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់ ខ្ញុំសូម  
ជូនភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារដែលបង្ហាញពីដំណេងដែលនៅទំនេរទាំងនោះ ។

អង្គជំនុំជម្រះសូមស្នើថា ដំណេងដែលនៅទំនេរទាំងនោះគួរតែត្រូវបានជ្រើសរើស និងធ្វើឡើងក្នុងរយៈ  
ពេលមួយដ៏ឆាប់បំផុត ដើម្បីឱ្យអង្គភាពបកប្រែភាសាមានបុគ្គលិកគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ផ្តល់ជូននូវសេវា  
បកប្រែ ដែលស្នើសុំដោយអង្គជំនុំជម្រះ និងភាគីក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២ ។

យើងខ្ញុំសូមផ្តល់អំណរគុណ ប្រសិនបើយើងខ្ញុំអាចទទួលបាននូវការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពទាក់ទងនឹងការ  
ជ្រើសរើសនូវដំណេងទំនេរទាំងនេះក្នុងរយៈពេលមួយសប្តាហ៍ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលចេញនូវអាណុស្សរណៈ  
នេះ។ ដោយសារតែបញ្ហានេះធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ភាគី និងដើម្បីជម្រុញឱ្យកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីប្រព្រឹត្តិ  
ទៅបានឆាប់រហ័ស អាណុស្សរណៈនេះ និងការឆ្លើយតបពីការិយាល័យរដ្ឋបាលនឹងត្រូវដាក់បញ្ចូល  
ទៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២ ។

សូម ឯកឧត្តម/លោក ទទួលនូវការគោរពរាប់អានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំ ។



ចៅក្រម និល ណុន  
ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

**ឧបសម្ព័ន្ធ- ដំណែងដែលនៅទំនេរសម្រាប់អង្គភាពបកប្រែភាសា**

**ខាងភាគីជាតិ**

- អ្នកត្រួតពិនិត្យឯកសារ កម្រិត P4 ចំនួន ០២ នាក់
- អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ កម្រិត P4 ចំនួន ០១ នាក់
- អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់/បកប្រែឯកសារ កម្រិត P3 ចំនួន ០១ នាក់

**ខាងភាគីអន្តរជាតិ**

- អ្នកបកប្រែឯកសារ កម្រិត P3 ចំនួន ០២ នាក់ (ជាដំណែងថ្មី ដែលនឹងត្រូវធ្វើការប្រកាស ក្នុងពេលឆាប់ៗក្រោយពេលដែលខ្លង់ចំណាយថវិការត្រូវបានអនុម័ត) ។
- បុគ្គលិកបំរើការរយៈពេលខ្លី ០២ នាក់ (ដែលនឹងត្រូវជ្រើសរើសបណ្តោះអាសន្ន រហូតដល់ ដល់បុគ្គលិកពេញសិទ្ធិត្រូវបានជ្រើសរើស)។